

CUENTOS MARAVILLOSOS
DE HADAS ESPAÑOLES



**El príncipe Tomasito
y San José**

*Prinz Tomasito
und der Heilige Josef*

easyOriginal.com

Lesemethode von Ilya Frank

SPANISCH

Cuentos Maravillosos
de Hadas Españoles

El príncipe Tomasito y San José

Prinz Tomasito und der Heilige Josef

Aus dem Spanischen übersetzt von

Magdalena Bauch

Lesemethode von Ilya Frank

easyOriginal

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Deutsche Übersetzung: Magdalena Bauch

Audiobook: Julio Garcia © EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-079-7

ISBN epub 978-3-99112-080-3

ISBN pdf 978-3-99112-081-0

ISBN mobi 978-3-99112-082-7

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

El príncipe Tomasito y San José

Prinz Tomasito und der Heilige Josef



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/s3>

Érase (es war; *ser*) una vez (ein Mal) un rey (ein König) que tenía un hijo (der hatte einen Sohn; *tener*) de catorce años (von vierzehn Jahren).

Todas las tardes (alle die Abende = jeden Abend) iban de paseo (gingen sie spazieren; *ir*; **paseo**_m — *Spaziergang*; **pasear** — *spazieren*) el monarca y el principito (der Monarch und der kleine Prinz: «das Prinzchen») hasta la Fuente del Arenal (bis zur Sandigen Quelle; **arenal**_m — *Sandfläche, Sandgrube*).

La Fuente del Arenal estaba situada (die Sandige Quelle befand sich: «war platziert»; **situar** — *stellen, platzieren*) en el centro de los jardines (im Zentrum der Gärten; **jardín**_m) de un palacio abandonado (eines verlassenen Palastes; **abandonar** — *verlassen, aufgeben*), en el que (in dem) se decía (sagte man; *decir*) que vivían tres brujas (dass drei Hexen lebten; *vivir*), llamadas (genannt; **llamar** — *rufen; nennen*) Mauregata,

Gundemara y Espinarda (Mauregata, Gundemara und Espinarda).

1

Érase una vez un rey que tenía un hijo de catorce años.

Todas las tardes iban de paseo el monarca y el principito hasta la Fuente del Arenal.

La Fuente del Arenal estaba situada en el centro de los jardines de un palacio abandonado, en el que se decía que vivían tres brujas, llamadas Mauregata, Gundemara y Espinarda.

Una tarde (eines Nachmittags) **el rey cogió** (nahm = *pflückte* der König; **coger** — *nehmen*; *pflücken*) **en la Fuente del Arenal** (an der Sandigen Quelle) **una rosa blanca hermosísima** (eine weiße wunderschönste Rose; **hermoso** — *schön*), **que parecía de terciopelo** (die aus Samt /zu sein/ schien; *parecer*), **y se la llevó a la reina** (und er brachte sie der Königin; **llevar** — *tragen*; *bringen*).

A la soberana le gustó mucho la flor (der Herrscherin gefiel die Blume sehr; **gustar** — *gefallen; schmecken*) y la guardó en una cajita (und /sie/ verstaute sie in einer kleinen Schachtel: «in einem Schächtelchen»; **guardar** — *bewachen; freihalten; verstauen*; **caja_f** — *Kasten, Kiste*) que dejó en su gabinete (die sie ihn ihrem Salón = *Raum* /stehen/ ließ; *dejar*), próximo a la alcoba real (neben dem königlichen Schlafzimmer).

A medianoche (um Mitternacht; **noche_f** — *Nacht*), cuando todo el mundo dormía (als alle schliefen: «als die ganze Welt schlief»; *dormir*), oyó el rey (hörte der König; *oír*) una voz lastimera (eine jämmerliche = *traurige* Stimme; **lástima_f** — *Mitleid; Jammer*) que decía (die sagte):

— ¡Ábreme (mach mir auf; **abrir** — *öffnen, aufmachen*), rey, ábreme (König, mach mir auf)!

2

Una tarde el rey cogió en la Fuente del Arenal una rosa blanca hermosísima, que parecía de terciopelo, y se la llevó a la reina.

A la soberana le gustó mucho la flor y la guardó en una cajita que dejó en su gabinete, próximo a la alcoba real.

A medianoche, cuando todo el mundo dormía, oyó el rey una voz lastimera que decía:

— ¡Ábreme, rey, ábreme!

— ¿Me decías algo (hast du was /zu/ mir gesagt)? — preguntó el monarca a su esposa (fragte der König seine Ehefrau; *preguntar*).

— No (*nein*).

— Me había parecido que me llamabas (es schien mir, dass du mich gerufen hättest).

— Estarías soñando (du hast /sicher/ geträumt; *soñar* — *träumen*).

Quedó dormida la reina (die Königin schlief ein; *quedar* — *bleiben*; *quedar dormido* — *einschlafen*) y el rey volvió a oír (und der König hörte wieder; *volver* — *umkehren*; *wiederholen*; *volver a oír* — *wieder hören*) la misma voz de antes (die gleiche Stimme wie vorher):

— ¡Ábreme, rey, ábreme (mach mir auf, König, mach mir auf)!

3

— ¿Me decías algo? — preguntó el monarca a su esposa.

— No.

— Me había parecido que me llamabas.

— Estarías soñando.

Quedó dormida la reina y el rey volvió a oír la misma voz de antes:

— ¡Ábreme, rey, ábreme!

Levantóse entonces el rey (dann stand der König auf; *levantarse* — *aufstehen; sich erheben*) y fue a la habitación vecina (und ging in den Nebenraum: «den benachbarten Raum»; *ir*), abriendo la caja (er öffnete die Schachtel: «die Schachtel öffnend»; *abrir*), que era de donde (aus der: «welche es war, woher»; *donde* — *wo*; *de donde* — *woher*) procedían las voces (die Stimmen kamen;

proceder — abstammen, kommen; entstehen, herriühren).

Al abrir la caja (beim Öffnen der Schachtel = als die Schachtel geöffnet wurde) **empezó a crecer la rosa** (begann die Rose zu wachsen; *empezar*), **que no era otra** (welche keine andere war) **que la bruja Espinarda** (als die Hexe Espinarda), **hasta convertirse en una princesa** (bis sie zu einer Prinzessin wurde; *convertirse* — *verwandeln in, werden zu*), **que le dijo al rey** (die zum König sagte; *decir*):

— **Mata a tu esposa** (töte deine Ehefrau; *matar*) y **cásate conmigo** (und heirate mich: «verheirate dich mit mir»; *casarse* — *heiraten*).

4

Levantóse entonces el rey y fue a la habitación vecina, abriendo la caja, que era de donde procedían las voces.

Al abrir la caja empezó a crecer la rosa, que no era otra que la bruja Espinarda, hasta convertirse en una princesa, que le dijo al rey:

— Mata a tu esposa y cástate conmigo.

— De ningún modo (auf keinen Fall: «auf keine Weise»; *modo_m* — Art, Weise, Art und Weise) — contestó el rey (antwortete der König; *contestar*).

— Piénsalo bien (bedenke es gut; *pensar*)... Te doy un cuarto de hora (ich gebe dir eine Viertelstunde; *dar; hora_f* — Stunde) para reflexionar (um nachzudenken)... O te casas conmigo (entweder heiratest du mich; *o* — oder; *o ... o* — *entweder ... oder*) o mueres (oder du stirbst; *morir*).

El rey no quería matar a su esposa (der König wollte seine Ehefrau nicht töten; *querer*), pero tampoco (aber auch nicht) quería morir (wollte er sterben), por lo que (deswegen) cogió a la reina en brazos (nahm er die Königin auf den Arm; *brazo_m* — Arm; *coger en brazos* — auf den Arm nehmen), la condujo a un sótano (brachte sie in einen Keller; *conducir* — führen; fahren; bringen) y la dejó encerrada (und ließ sie /dort/ eingeschlossen; *dejar; cerrar* — schließen; abschließen; *encerrar* — einschließen, einsperren).

— De ningún modo — contestó el rey.

— Piénsalo bien... Te doy un cuarto de hora para reflexionar... O te casas conmigo o mueres.

El rey no quería matar a su esposa, pero tampoco quería morir, por lo que cogió a la reina en brazos, la condujo a un sótano y la dejó encerrada.

La desgraciada reina (die unglückliche Königin; *gracia_f* — Gnade; Anmut; *desgracia_f* — Pech, Unglück; *Ungnade*), **temiendo que su marido** (fürchtend, dass ihr Ehemann; *temer*) **hubiese perdido el juicio** (seinen Verstand verloren hatte: «würde seinen Verstand verloren haben»; *perder*), **quedó llorando** (verblieb weinend; *quedar* — bleiben, verbleiben) **amargamente** (bitterlich; *amargo* — bitter) **e implorando la ayuda de San José** (und flehte /um/ die Hilfe des Heiligen Josefs; *implorar* — /an/flehen).

Volvió el soberano a su alcoba (der Monarch kehrte in sein Schlafgemach zurück; *volver*) **y dijo a la bruja** (und

sagte der Hexe) **que** había matado a su esposa (dass er seine Ehefrau getötet habe).

A la mañana siguiente (am folgenden Tag; *seguir* — *folgen*), **cuando** Tomasito **entró** (als Tomasito = *der kleine Thomas* hereinkam; *entrar*), **como de costumbre** (wie gewöhnlich; *costumbre*_f — *Brauch*, /*An*/gewöhnheit), **a dar los buenos días a sus padres** (um seinen Eltern die guten Morgen zu geben = guten Morgen zu wünschen; *padre*_m — *Vater*), **exclamó** (rief /er/; *exclamar*):

6

La desgraciada reina, temiendo que su marido hubiese perdido el juicio, quedó llorando amargamente e implorando la ayuda de San José.

Volvió el soberano a su alcoba y dijo a la bruja que había matado a su esposa.

A la mañana siguiente, cuando Tomasito entró, como de costumbre, a dar los buenos días a sus padres, exclamó:

— ¡Ésta no es mi madre (die ist nicht meine Mutter)!

— ¡Calla o te mato (schweig oder ich töte dich; *callar*; *matar*)! — gritó la bruja (schrie die Hexe; *gritar*).

Luego salió (dann ging sie hinaus; *salir*), reunió a todos los criados (versammelte alle Diener; *reunir*) y dijo (und sagte):

— Soy la reina Rosa (ich bin die Königin Rosa)... Quien se atreva (wer es wagt; *atreverse*) a desobedecerme (mir nicht zu gehorchen; *obedecer* — *gehorsamen*; *desobedecer* — *nicht gehorchen*, *ungehorsam sein*) haré (werde /ich/ machen; *hacer*) que lo maten (dass sie ihn töten = werde ich töten lassen; *matar*).

7

— ¡Ésta no es mi madre!

— ¡Calla o te mato! — gritó la bruja.

Luego salió, reunió a todos los criados y dijo:

— Soy la reina Rosa... Quien se atreva a desobedecerme haré que lo maten.

Tomasito se marchó llorando (Tomasito ging weinend weg; *marchar* — *gehen*; *marchieren*; *marcharse* — *weggehen*); **recorrió todo el palacio** (durchquerte den gesamten Palast; *recorrer*; *correr* — *laufen, rennen*; *todo* — *alles*; *ganz, völlig*) y **cuando estaba en una de las habitaciones** (und als er in einem der Zimmer war) **del piso bajo** (des Erdgeschosses) **oyó unos lamentos** (hörte er einige Klageschreie; *oír*; *lamentar* — *beklagen*) **que le parecieron** (die ihm schienen; *parecer*) **de su madre** (von seiner Mutter /zu sein/).

Guiándose por el oído (seinem Gehör folgend: «sich richtend nach dem Gehör»; *guiar* — *führen*; *lenken*; *guiarse por* — *sich richten nach*), **llegó al sótano** (kam er zum Keller; *llegar* — *ankommen*; *kommen*) **donde estaba encerrada** (wo /sie/ eingeschlossen war) y **le dijo** (und sagte zu ihr; *decir*):

— **No puedo abrirte, mamá** (ich kann dir nicht öffnen, Mama; *poder*); **pero te traeré algo de comer** (aber ich werde dir etwas zu Essen bringen; *traer*).

Tomasito se marchó llorando; recorrió todo el palacio y cuando estaba en una de las habitaciones del piso bajo oyó unos lamentos que le parecieron de su madre.

Guiándose por el oído, llegó al sótano donde estaba encerrada y le dijo:

— No puedo abrirte, mamá; pero te traeré algo de comer.

En el palacio (im Palast), todos estaban atemorizados (waren alle eingeschüchtert; *temor_m* — Angst; *atemorizar* — änstigen, einschüchtern, erschrecken) por la nueva reina (von der neuen Königin; *por* — durch; von).

Un día (eines Tages: «ein Tag»), la bruja pensó (dachte = *entschied* die Hexe; *pensar*) en deshacerse del principito (den kleinen Prinz loszuwerden) y le hizo llamar (und ließ ihn rufen; *hacer* — machen; lassen /etw. tun/).

— ¡Tráeme inmediatamente (bring mir sofort; *traer; inmediato* — sofortig, unverzüglich) un jarro de agua

de la Fuente del Arenal (einen Krug Wasser aus der Sandigen Quelle)! — **le ordenó** (befahl /sie/ ihm; **ordenar** — *ordnen, aufräumen; befehlen, anordnen; orden_m* — *Ordnung; Reihenfolge; orden_f* — *Befehl; Auftrag*).

Tomasito tomó un jarro (Tomasito nahm einen Krug; *tomar*), **hizo que le ensillaran un caballo** (machte = befahl, dass ihm ein Pferd gesattelt wird; *hacer; ensillar; silla_f* — *Stuhl; Sattel*) **y salió al galope hacia la Fuente** (und galoppierte zur Quelle: «und ging hinaus im Galopp in Richtung der Quelle»; *salir*).

9

En el palacio, todos estaban atemorizados por la nueva reina.

Un día, la bruja pensó en deshacerse del principito y le hizo llamar.

— ¡Tráeme inmediatamente un jarro de agua de la Fuente del Arenal! — le ordenó.

Tomasito tomó un jarro, hizo que le ensillaran un caballo y salió al galope hacia la Fuente.

En el camino (auf dem Weg) se encontró con un anciano (begegnete er einem Greis; *encontrarse* — *sich treffen, begegnen*) que le dijo (der ihm sagte):

— Óyeme, Tomasito (hör mir zu, Tomasito; *oir*)... Coge el agua de la Fuente (nimm das Wasser aus der Quelle; *coger*), sin detenerte (ohne anzuhalten) ni apearte del caballo (noch vom Pferd zu steigen), sin volver la vista atrás (ohne zurück zu blicken: «ohne den Blick nach hinten zu wenden») y sin hacer caso (und ohne /es/ zu beachten: «ohne /einen/ Fall zu machen»; *hacer caso a/de* — *jdn. beachten, auf jdn. hören*; *caso_m* — Fall) cuando te llamen (wenn sie dich rufen = wenn dich jemand ruft; *llamar*).

Al llegar (beim Ankommen = als ... ankam) Tomasito cerca de la fuente (Tomasito zur Quelle: «nahe der Quelle»), le llamaron dos mujeres (riefen ihn zwei Frauen) que escondían en sus manos una sogá (die in ihren Händen ein Seil versteckten; *esconder*; *mano_f*) para arrojarla al cuello del principito (um sie um den Hals des kleinen Prinzen zu werfen), pero éste no hizo caso a sus llamadas (aber dieser beachtete ihre Rufe nicht) y, llenando la jarra de agua (und, den Krug mit Wasser

füllend; *llenar*; *lleno* — *voll*) **sin bajar de su montura** (ohne aus seinem Sattel zu steigen; *montura_f* — *Geschirr, Sattel; Gestell*; *montar* — *aufsteigen*; *montar a caballo* — *reiten*), **regresó al galope a palacio** (kehrte er im Galopp zum Palast zurück = galoppierte er zurück zum Palast; *regresar*).

10

En el camino se encontró con un anciano que le dijo:

— Óyeme, Tomasito... Coge el agua de la Fuente, sin detenerte ni apearte del caballo, sin volver la vista atrás y sin hacer caso cuando te llamen.

Al llegar Tomasito cerca de la fuente, le llamaron dos mujeres que escondían en sus manos una sogá para arrojarla al cuello del principito, pero éste no hizo caso a sus llamadas y, llenando la jarra de agua sin bajar de su montura, regresó al galope a palacio.

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com